

# El hijo del acordeonista



Autor  
Bernardo Atxaga

Adaptación  
Patxo Telleria

Dirección  
Fernando Bernués

Producción

**TanTaka**  
teatroa



TEATRO  
ARRIAGA  
ANTZOKIA



VICTORIA  
EUGENIA  
ANTZOKIA  
1912-2012



TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

**ANTZ3RKIZ**

# **EL HIJO DEL ACORDEONISTA**

**(Adaptación teatral de la novela homónima de Bernardo Atxaga)**



David y Joseba son amigos desde la infancia. Apenas han dejado de ser unos niños cuando David descubre el colaboracionismo de su padre con los nacionales durante la guerra civil. Fascinados por el descubrimiento de la lucha antifranquista, deciden por razones ideológicas uno, emocionales el otro, militar en la incipiente ETA de comienzos de los 70. Tras un corto y torpe período de lucha clandestina, llega el exilio a Francia. Poco después el desencanto de David, y más tarde el abandono, la traición al amigo y al colectivo. Tras salir de la cárcel, apesadado entre los suyos, David se va a América a empezar una nueva vida.

Treinta años más tarde, David, a punto de morir en su rancho de California después de haber vivido por fin feliz, recibe la visita de Joseba, que llega para ajustar cuentas del pasado. El hijo del acordeonista tendrá que enfrentarse a los fantasmas de los que quiso huir.



# ANTZ3RKIZ

Los teatros de las tres capitales de la Comunidad Autónoma Vasca: EL TEATRO PRINCIPAL DE VITORIA-GASTEIZ, TEATRO ARRIAGA BILBAO Y TEATRO VICTORIA EUGENIA DE DONOSTIA-SAN SEBASTIAN , en colaboración con la Fundación Gerkika 2012 del Gobierno Vasco, proponen la creación de un marco público de apoyo a la producción y la exhibición en el campo de las Artes escénicas, denominado ANT3ERKIZ.

Esta iniciativa surge con el objetivo de acoger acuerdos de coproducción entre estas partes y compañías , creadores de escena , dramaturgos, directores, y autores contemporáneos que permita crear equipos de trabajo con artistas locales, de cara a proporcionar un apoyo estable a la creación y garantizando circuitos estables de exhibición fuera y dentro de la Comunidad, proporcionando de esta forma estructuras estables de apoyo.



TEATRO  
ARRIAGA  
ANTZOKIA



VICTORIA  
EUGENIA  
ANTZOKIA  
1912-2012

VITORIA  
GASTEIZ!

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

# TANTTAKA

teatroa

Comenzó su andadura en los escenarios en 1983 con el espectáculo "HAU BAI NAHASTEA".

Aquella fascinación con el teatro ha trascendido y en su currículo tiene una larguísima lista de títulos que ha representado:

"AGUR, EIRE, AGUR", "FLAMINIO", "PELIGRO, TE QUIERO", "ZILBOR HESTE", "CHIQUILLADAS", "EL FLORIDO PENSIL", "NOVECENTO, EL PIANISTA DEL OCEANO", "NACIDOS CULPABLES", "LA MANO DEL EMIGRANTE", "PARADERO DESCONOCIDO", "MUJERES EN SUS CAMAS", "CARTA D'UNA DESCONEGUDA", "COMIDA PARA PECES", "OTEHITZARI BIRAKA", "HNUY ILLA"... EL MUSEO DEL TIEMPO, NO ME HAGAS DAÑO, LA MUJER JUSTA, KAFKA Y LA MUÑECA VIAJERA, CONTRA EL VIENTO DEL NORTE y BEJONDAIGULA.

Espectáculos con los que ha logrado otra extensa lista de premios. Sólo por citar algunos, Premio Max a la mejor adaptación por "EL FLORIDO PENSIL", Premios Ercilla a "EL FLORIDO PENSIL", "DAKOTA" O "NOVECENTO", premio Donostiako Antzerki Saria 2007 por "MUJERES EN SUS CAMAS", Premio REVELACIÓN DE LOS PREMIOS MAX 2009 por HNUY ILLA (coproduccido con Kukai), Premio Ercilla 2011 a la mejor producción con CONTRA EL VIENTO DEL NORTE,... y que han hecho que TANTTAKA sea una referencia del teatro de hoy, en Euskal Herria y en el estado.

## **BERNARDO ATXAGA**

Autor de *Obabakoak*, (1989, Premio Euskadi, Premio Nacional de Narrativa, finalista en el European Literary Award, IMPAC), *El hombre solo* (1994), *Dos hermanos* (1995), *Esos cielos* (1997), *El hijo del acordeonista* (2004, Premio Grinzane Cavour, Premio Mondello, Premio Times Literary Supplement Translation Prize), y *Siete casas en Francia* (2009, finalista en el Independent Foreign Fiction Prize 2012, finalista en el Oxford Weidenfeld Translation Prize 2012). Su obra puede leerse en 32 lenguas, y ha sido llevada al cine por Montxo Armendariz (*Obaba*, 2005), Aizpea Goenaga (*Zeru horiek*, 2006) e Imanol Rayo (*Bi anai*, 2011). Es miembro de la Academia de la Lengua Vasca.



## **FERNANDO BERNUÉS GAMBARTE**

Es miembro fundador de *Tanttaka Teatroa*. Artista polifacético, su actividad, se ha desarrollado en diferentes campos: Teatro, cine, televisión... De la larga lista de montajes teatrales de los que ha sido responsable, bien como director, co-director, ayudante o productor podríamos destacar entre otros: *Agur eire, Agur*; *Kontuz, Maite zaitut*; *El florido pensil*; *Novecento, el pianista del océano*; *La mano del emigrante*; *Nasdrovia, Chejov !*; *Carta d'una desconeguda*; *Comida para peces*; *El club de las mujeres invisibles*; *La mujer justa*; *No me hagas daño*; *Contra el Viento del Norte*.



En televisión, su actividad se remonta a los primeros años 90 y es responsable como director, guionista, o productor de entre otras cosas, algunos éxitos de *Euskal Telebista* como las series: *Maité*, *Martin*, *Mi querido Klikowsky* o *Kutsidazu bidea, Ixabel*.

En el mundo del cine destacaríamos sobre todo, la co-dirección junto a Mireia Gabilondo del largometraje en euskera *Kutsidazu bidea, Ixabel*.

## PATXO TELLERIA

Comenzó en 1985 como actor en la compañía de teatro independiente Maskarada, dando sus primeros pasos como escritor teatral con “Marxkarada” (1992) y “Monstruo Sakratuak” (1994).

Posteriormente fundó junto con Aitor Mazo y Lander Iglesias la compañía “Txirene” con la cual puso en escena su primer texto teatral: “Torito Bravo” (1996).

En el 2000 comenzó con Mikel Martínez el proyecto teatral “Ez Dok Hiru” escribiendo

“Historias de un Contenedor”, “Kontenedore baten istorioak” (2001), obra con la que obtuvo 2 nominaciones a los premios Max: “Mejor texto en euskera” y “Espectáculo revelación de Euskadi”.

Y la trilogía “Dibertimentuak”: “Euskera Sencilloaren Manifiesto” (2002) que obtuvo el Premio Max al mejor texto en euskera. Más tarde vino “Larruaizetara” (2005), “Euskarazetamol” (2009) y por fin “Lingua Nabajorum” (2012).

También ha escrito “Sonata en un segundo... y pico” (2003), para la compañía Tartean; “Antonia Machín” (2006) para Producciones Las Veneno; “Aventura en el Teatro” (2008), para el Teatro Arriaga; “El Museo del Tiempo” (2009) para Tentazioa y Albena Teatro y “Larria-Kutsakorra eta Mendebaldekoa”- “Enfarmados”, en colaboración con Jokin Oregi (2010) para Tartean, Premio Max al mejor texto en euskera en el 2012.

Durante los últimos 10 años ha compaginado su labor como actor, autor teatral, guionista de televisión, y director de cine. Trabajando para series como “Bi eta Bat”, “Jaun da Jabe”, “Maité” “Ertzainak”, “Goenkale” “Irrikitan”, “Martin”, “Mi querido Klikowski”, “Mugaldekoak”, “La máquina de pintar nubes”, premio al mejor guión de “Versión Española”.

Acaba de estrenar su segundo largometraje en el Festival de Donostia, con guión suyo y codirigida con Aitor Mazo: “Bypass”.









**Autor** Bernardo Atxaga  
**Adaptación teatral** Patxo Telleria

**Música** Iñaki Salvador  
**Escenografía** José Ibarrola  
**Iluminación** Xabier Lozano  
**Vestuario** Ana Turrillas

**Atrezzo y  
ayte de vestuario** Luis M. Del Olmo

**Voz en off** *Juan:* Iñaki Beraetxe  
*Locutor:* Forki

**Intérpretes** *David:* (niño) Mattin Apaolaza  
(joven) Aitor Beltran  
(adulto) Joseba Apaolaza

*Mary Ann:* (joven) Vito Rogado  
(adulta) Anke Moll

*Joseba:* (niño) Mikel Telleria  
(joven) Iñaki Rikarte  
(adulto) Patxo Telleria

*Agustin:* Mikel Losada

*Lubis:* Asier Hernández

*Teresa:* Amancay Gaztañaga

*Angel:* David Pinilla

*Carmen:* Mireia Gabilondo

*Acordeonista:* Iñaki Salvador

**Dirección** Fernando Bernués

**Ayte. de Dirección** Vito Rogado

**Construcción escenografía** Eskenitek

**Técnicos** Dani Bernués, Edi Naudó

**Fotografía** Manuel Díaz de Rada

**Diseño Gráfico** Tempografix

**Administración** Maite Gorrotxategi

**Producción ejecutiva** Koro Etxeberria

**Ayte. de Producción** Ane Antoñanzas, Nagore Plazaola

**Producción** Tanttaka Teatroa

**Antz3rkiz:** Teatro Arriaga Antzokia (Bilbao)

Teatro Principal Antzokia (Vitoria-Gasteiz)

Teatro Victoria Eugenia (San Sebastián)

**Distribución** Julio Perugarria

946816743 /609457575

jpproducciones@jpproducciones.com

www.jpproducciones.com









**Anttaka**  
teatroa



TEATRO  
ARRIAGA  
ANTZOKIA



VICTORIA  
EUGENIA  
ANTZOKIA  
1912-2012

VITORIA  
GASTEIZ

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

**ANTZ3RKIZ**



EUSKO JAURLARITZA  
GOBIERNO VASCO  
KULTURA SAN  
DEPARTAMENTU DE KULTURA



Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputacion Foral de Gipuzkoa  
Kultura eta Elakara Departamentua  
Departamento de Cultura y Elakara



DONOSTIA 2016  
SAN SEBASTIAN



2012  
EUSKADI



EMERITA ASOCIADA A  
ESKENA  
EDIZIN ELIZABETANO ENTEREA



Distribución  
Julio Perugorria